

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w drugim dał się poznać Józef braciom jego i widoczny stał się faraonowi ród Józef
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za drugim zaś razem Józef dał się poznać swoim braciom* i ród Józefa stał się dla faraona jawny.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w drugim (pobycie) dał się rozpoznać Józef braciom jego, i widoczny stał się faraonowi ród Józefa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w drugim dał się poznać Józef braciom jego i widoczny stał się faraonowi ród Józef
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za drugim zaś razem Józef dał się poznać swoim braciom i faraon dowiedział się o jego pochodzeniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A za drugim <i>razem</i> Józef dał się poznać swoim braciom i faraon dowiedział się o rodzie Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A za wtórym razem poznany jest Józef od braci swych i objawiony jest Faraonowi naród Józefowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a za wtórym razem poznany jest Jozef od braciej swojej i oznajmiony jest faraonowi naród jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom, faraon zaś dowiedział się o jego rodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za drugim razem Józef dał się poznać braciom swoim, a faraon poznał ród Józefa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom, a faraon dowiedział się o jego rodzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom. Wtedy faraon dowiedział się o jego pochodzeniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za drugim razem Józef dał się poznać swym braciom, a faraon dowiedział się o pochodzeniu Józefa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom; w ten sposób faraon dowiedział się o pochodzeniu Józefa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za drugim razem Józef dał już się poznać braciom i w ten sposób faraon dowiedział się o jego pochodzeniu.

1) <x>10 45:3-4</x>

2) <x>10 45:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж вони прибули вдруге, Йосип признався своїм братам; тож відомим став фараонові рід Йосипів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy drugim pobycie Józef dał się rozpoznać jego braciom, więc ród Józefa stał się widoczny faraonowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Za drugim razem Josef dał się poznać swym braciom, a rodzina Josefa stała się znana faraonowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A za drugim razem Józef dał się poznać swoim braciom; i ujawniono faraonowi ród Józefa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy po raz kolejny pojechali do Egiptu, Józef dał się rozpoznać braciom i przedstawił ich faraonowi.